	Bleu	Meteor
Score	0.1648	0.4450
Precision	0.2298	0.5192
Recall	-	0.5153
Penalty	0.9740	0.1334

1	you continue in this way , let your voice loudly heard alike in biarritz as in nice ! late inspire you itself with the - at least what concerned this - manner and reasonable positions of the european parliament .	gaat u zo door , laat uw stem krachtig horen zowel in biarritz als in nice ! laat u zich inspireren door de - tenminste wat dit betreft - wijze en redelijke standpunten van het europees parlement .	continue in this vein , speak out loud and clear at biarritz and at nice , draw on the wise , sensible positions adopted by the european parliament on this matter , and this house will certainly not fail to lend you its full support .
2	commissioner the chairman , mr the chairman of the council , mr the chairman of the commission , the questions that fellow napolitano on behalf of the commission constitutional matters to the council and the commission asked , witnesses from a vision on the charter , that our party sadly not parts can .	mijnheer de voorzitter , mijnheer de voorzitter van de raad , mijnheer de voorzitter van de commissie , de vragen die collega napolitano namens de commissie constitutionele zaken aan de raad en de commissie stelde , getuigen van een visie op het handvest , die onze fractie helaas niet kan delen .	mr president , mr president-in-office of the council , mr president of the commission , the questions which mr napolitano asked the council and commission on behalf of the committee on constitutional affairs bear witness to a view of the charter , which , unfortunately , our group is unable to share .
3	if the charter were to make part of the treaties , goes this to detriment of the authority of the council of europe and from the european convention for the rights of the man .	indien het handvest deel uit zou gaan maken van de verdragen , gaat dit ten koste van het gezag van de raad van europa en van het europees verdrag voor de rechten van de mens .	if the charter were to form part of the treaties , this would be at the expense of the authority of the council of europe and of the european convention for the protection of human rights and fundamental freedoms .
4	in the long term this leads almost certain to competitive battle and conflict of interests between the european union and the council of europe .	op de lange termijn leidt dit vrijwel zeker tot competentiestrijd en belangenconflicten tussen de europese unie en de raad van europa .	in the long term , this is almost bound to lead to a competitive battle and conflict of interests between the european union and the council of europe .
5	what concerns us , would accession of the european union to the european convention for the rights of the man therefore one of the subjects have may over which the member states in the context of the igc negotiating .	wat ons betreft , zou toetreding van de europese unie tot het europees verdrag van de rechten van de mens daarom een van de onderwerpen mogen zijn waarover de lidstaten in het kader van de igc onderhandelen .	we would therefore be in favour of the member states discussing the european union ’s accession to the european convention for the protection of human rights and fundamental freedoms as one of the subjects within the framework of the igc .
6	as party europe from democracies in diversity hope we however that in this way ’ n federal state there never will come .	als fractie europa van democratieën in diversiteit hopen wij echter dat zo ’ n federale staat er nooit zal komen .	as a group for a europe of democracies and diversities , we hope , however , that such a federal state will never see the light of day .
7	commissioner the president , it pleased me special that following the lifting of the sanctions the situation again normal has , in certain exemptions following perhaps , that it all nothing can care faith .	mijnheer de voorzitter , het verheugt mij bijzonder dat na de opheffing van de sancties de situatie weer normaal is , op enkele uitzonderingen na misschien , die het allemaal geen snars kan schelen .	mr president , personally i am pleased that following the lifting of the sanctions within the union normal relations have been resumed , apart perhaps from a few minor exceptions which are not worth bothering with .
8	until then this charter will only lip can prove .	tot dan zal dit handvest enkel lippendienst kunnen bewijzen .	until then it will in fact do nothing more than pay lip service to these ideals .
9	it is by the way yet however the issue will be if a new convention a suitable instrument for the a lot of complicated theme of the drawing-up of a european constitution .	het is trouwens nog maar de vraag of een nieuwe conventie een deugdelijk instrument zal zijn voor het veel ingewikkelder thema van de opstelling van een europese grondwet .	whether , incidentally , another convention would be a suitable way of addressing the considerably more complex issue of a european constitution remains to be seen .
10	what biarritz concerned i am in this way free emphasize that the distance between biarritz and nice not as big has , too not by time .	wat biarritz betreft ben ik zo vrij erop te wijzen dat de afstand tussen biarritz en nice niet zo groot is , ook niet qua tijd .	as far as biarritz is concerned , i should like to point out that it is not far from there to nice , but neither - more importantly - is it very long now .
11	it is still absolutely not sure if the member states in nice ready will they before an agreement on a new agreement .	het is nog absoluut niet zeker of de lidstaten in nice klaar zullen zij voor een akkoord over een nieuw verdrag .	the question of whether the member states will be able to agree on a new treaty in nice is still completely open .
12	the attitude of the french presidential office is that no agreement better is then a bad agreement , and that is in my opinion a sensible attitude .	de houding van het frans voorzitterschap is dat geen verdrag beter is dan een slecht verdrag , en dat is mijns inziens een verstandige houding .	the attitude of the french presidency - that they would rather have no treaty at all than a bad one - is sensible in my opinion .
13	the views on what a good and what is lay a bad agreement however still miles apart .	de opvattingen over wat een goed en wat een slecht verdrag is liggen echter nog mijlenver uiteen .	however , people ’s views on what makes a good or bad treaty are still miles apart .
14	more furthermore prominent european diplomats excerise criticism in the leadership of the negotiations with the french presidential office .	bovendien oefenen vooraanstaande europese diplomaten kritiek uit op de leiding van de onderhandelingen door het frans voorzitterschap .	in addition , the french presidency is not escaping criticism from leading european diplomats because of the way in which it is conducting the negotiations .
15	it will however precisely for the behaviour of the french presidential office if the small member states depend the negotiations on the igc conference will leave with the impression that their comments and their position less weight in the scale put than who for the big countries .	het zal echter juist van het gedrag van het frans voorzitterschap afhangen of de kleine lidstaten de onderhandelingen over de intergouvernementele conferentie zullen verlaten met de indruk dat hun bezwaren en hun positie minder gewicht in de schaal leggen dan die van de grote landen .	but it is precisely the conduct of this french presidency which will determine whether especially the smaller member states take the impression with them from the negotiations on the intergovernmental conference that less value is attached to their reservations and positions than to those of the large member states .
16	first there is elected to the method adopted with a convention who on intelligent way is compound and alike to national as in europe level on the needed legitimacy grants . commissioner vitorino has incidentally justified that stressed there is still a laughing fourth party .	allereerst is er gekozen voor de werkwijze met een conventie die op intelligente wijze is samengesteld en zowel op nationaal als op europees niveau over de benodigde legitimiteit beschikt . commissaris vitorino heeft overigens terecht benadrukt dat er nog een lachende vierde partij is .	the first has been the method selected , that of the convention , which took the form of a judicious blend involving the competent representatives at national and european level , even if there was an extra guest at the table , as commissioner vitorino underlined .
17	the three musketeers were in fact with their four , however their method adopted will also later yet by usefulness appear to inside the union progress to make .	de drie musketiers waren in feite met hun vieren , maar hun werkwijze zal ook later nog van nut blijken om binnen de unie vorderingen te maken .	the three musketeers were in fact four , but they have indeed enabled a method to be set in place that we should turn to in the future to move matters forward within the european union .

18	the third advantage is is done the proper parliamentary work that and over which the parliament still always satisfied may be .	het derde voordeel is het goede parlementaire werk dat is verricht en waarover het parlement nog altijd tevreden mag zijn .	the third benefit has been that of the good work done by parliament , something that any parliament would welcome .
19	in the light of the previous speakers this point already in excellent way have discussed , like i here not too long to linger . there is in everyone issue sprake for a real added value .	aangezien de vorige sprekers dit punt al op uitstekende wijze hebben besproken , wil ik hier niet te lang op ingaan . er is in ieder geval sprake van een daadwerkelijke toegevoegde waarde .	the quality of those who have spoken before me makes it unnecessary to linger on this point , but it is true that there is a real added value .
20	what concerns the scope , has kept account with the state . it was not so easy a charter set that from legal perspective balanced has been , but still too somewhat tempting and legible for the people .	wat het toepassingsgebied betreft , is rekening gehouden met het subsidiariteitbeginsel . het was niet zo eenvoudig een handvest op te stellen dat vanuit juridisch oogpunt evenwichtig was , maar tegelijkertijd ook enigszins aanlokkelijk en leesbaar voor de burgers .	the scope of the charter respects the principle of subsidiarity and it was no easy task to draw up a text that was balanced in legal terms , but still attractive and accessible to the citizens .
21	across this three benefits is a triple responsibility .	tegenover deze drie voordelen staat een drievoudige verantwoordelijkheid .	the counterpart of this threefold benefit is a threefold responsibility .
22	the first responsibility is connected with our critical remarks .	de eerste verantwoordelijkheid hangt samen met onze kritische opmerkingen .	the first responsibility concerns our comments .
23	i am of believe that we representatives our frustration , that as always inherent are to the consensus-building , to the side have to put and our praise on this charter have to express . do not let we too long dwelling on about which we further yet liked in the text had seen .	ik ben van mening dat wij afgevaardigden onze frustraties , die zoals altijd inherent zijn aan de consensusvorming , aan de kant moeten zetten en ons lovend over dit handvest moeten uitlaten . laten we niet te lang uitweiden over hetgeen we verder nog graag in de tekst hadden gezien .	i believe that we must look beyond the frustrations inherent in any consensus in order to praise this charter , rather than dwelling on what we would have liked to have seen and still envisage .
24	our second responsibility has concerning to the adoption of the charter . i hope that this house in november the charter of the rights solemn can adopt .	onze tweede verantwoordelijkheid heeft betrekking op de aanneming van het handvest . ik hoop dat dit parlement in november het handvest van de grondrechten plechtig kan aannemen .	the second responsibility is that of adopting the charter . i would like to think that parliament could , in november , adopt the charter of fundamental rights with all due formality
25	traditionally parliaments are indeed the guardians of the public freedoms . the european parliament have to now for the occasion make use for these reputation where too experience .	traditiegetrouw zijn parlementen immers de hoeders van de openbare vrijheden . het europees parlement moet nu van de gelegenheid gebruik maken om deze reputatie waar te maken .	because it is traditional for parliaments to act as the custodians of public freedoms , and the european parliament must seize the opportunity to demonstrate this .
26	our third and final responsibility is connected with the follow-up who have to get this charter . we have shown already that we are tenacity .	onze derde en laatste verantwoordelijkheid hangt samen met de follow-up die dit handvest moet krijgen . wij hebben reeds aangetoond dat we volhouders zijn .	lastly , the third responsibility is to follow up on this charter , and we must show tenacity in this regard .
27	we have with overwhelming majority a resolution adopted in which is requested this include charter in the conventions .	wij hebben met overgrote meerderheid een resolutie aangenomen waarin wordt verzocht dit handvest in de verdragen op te nemen .	we have voted , by a very large majority , for a resolution that calls for this charter to be incorporated into the treaties .
28	i believe that there already many subjects on the agenda of nice are registered and think than also not that we there well to do this issue in that stage already in table to take .	ik weet dat er al veel onderwerpen op de agenda van nice staan ingeschreven en denk dan ook niet dat we er goed aan doen dit punt in dat stadium reeds ter tafel te brengen .	i am aware that we already have a lot on our plate at nice , and i am not convinced that it would be wise to ask for actual incorporation as early as nice .
29	we can in nice long for that there a special precisely timetable is drawn on basis of which this can be included charter to period in the conventions . i think besides that if the charter once by us is approved and by the government has presented , it also in legal sense by influence can be .	wel kunnen we in nice verlangen dat er een bijzonder nauwkeurig tijdschema wordt opgesteld op basis waarvan dit handvest op termijn in de verdragen kan worden opgenomen . ik denk overigens dat als het handvest eenmaal door ons is aangenomen en door de regeringsleiders is gepresenteerd , het ook in juridische zin van invloed kan zijn .	what we can at least call for at nice is a very precise timetable for the eventual incorporation of this charter , even if , as legal experts have confirmed , it will have legal effect as soon as it is adopted by this house and by the heads of government , as there is nothing to stop the court of justice referring to it .
30	we grant so finally on a text that inside europe , as many already have emphasised , of great value will appear .	wij beschikken dus eindelijk over een tekst die binnen europa , zoals velen reeds hebben benadrukt , van grote waarde zal blijken .	the end result is therefore a text that will be of great value within europe , as many people have stressed .
31	that is an asset to the people .	dat is een pluspunt voor de burgers .	it is an asset for the people of europe .
32	personal take i there pleasure to think that this text perhaps the future can act as introduction to a still set constitution .	persoonlijk schep ik er genoegen in te denken dat deze tekst wellicht in de toekomst als inleiding kan fungeren voor een nog op te stellen grondwet .	personally , i take pleasure in imagining that it could one day act as the preamble to a constitution yet to be written .
33	further i believe that europe itself to outside indeed for the rights of the man can trying hard .	verder denk ik dat europa zich naar buiten toe daadwerkelijk voor de rechten van de mens kan inzetten .	lastly , with regard to the world outside europe , i believe that human rights are the true message to come out of europe .
34	we grant here because about a european patriarchy of which we can tell the content in concentric concentric to our partners . this applies first body for the countries would join who until the union and in second body for other countries which we negotiate .	wij beschikken hier immers over een europees naslagwerk waarvan we de inhoud in concentrische cirkels aan onze partners kunnen overbrengen . dit geldt in eerste instantie voor de landen die tot de unie willen toetreden en in tweede instantie voor andere landen waarmee we onderhandelen .	we now have a european handbook to send to our partners in their concentric circles - first to those who wish to join us and then to those with whom negotiations are being held .
35	by becomes the indivisibility of the rights shrines and be traditional boundary between citizens ' rights , economic and social rights and rights in new areas broken . also has the equality between men and women in each area of it human act by be affirms .	daarin wordt de ondeelbaarheid van de grondrechten vastgelegd en worden traditionele scheidslijnen tussen burgerrechten , economische en sociale rechten en nieuwe-generatierechten doorbroken . ook heeft de gelijkheid tussen mannen en vrouwen op elk gebied van het menselijk handelen daarin zijn beslag gevonden .	which enshrines the indivisibility of fundamental rights , overcoming the traditional distinctions between civil rights , economic and social rights and rights in new areas , and affirms the equality of men and women in all fields of human activity .
36	the charter is now however especially a symbol , the symbol of a transition , for the transition from the europe of the market to the political europe , from the europe of the states to the europe of the people .	het handvest is nu echter vooral een symbool , het symbool van een overgang , van de overgang van het europa van de markt naar het politiek europa , van het europa van de staten naar het europa van de burgers .	however , today , the charter is essentially a symbol , the symbol of the passage from the europe of the single market to the political europe , from the europe of states to the europe of the citizens .
37	the european union is off many peoples and nations , who want to different remain and their own traditions , languages and beliefs want to retain , however that their identity not foundations in it belong bee equal ethnic group , in it inhabit of equal foundation , and to birth out similar blood , however on the respect of equal principles , of equal basic human rights . that is the european commission that following centuries has assured full bloody conflict lasting	de europese unie bestaat uit verschillende volkeren en naties , die verschillend willen blijven en hun eigen tradities , talen en geloofsovertuigingen willen behouden , maar die hun identiteit niet grondvesten op het behoren bij dezelfde etnische groep , op het bewonen van dezelfde grond , en op geboorte uit hetzelfde bloed , maar op de eerbiediging van dezelfde beginselen , van dezelfde fundamentele mensenrechten . dat is het europees beschavingsmodel dat na eeuwen vol bloedige conflicten duurzame vrede onder onze volkeren heeft verzekerd .	made up of different peoples and nations which wish to retain their different traditions , languages and religions , the european union 's identity is based not on belonging to the same ethnic group , the same land or the same race , but on shared principles and shared fundamental human rights .

	peace of our peoples .		
38	that peace and that social model offer we also the candidate countries . we ask them not traditions and beliefs , however rules take , rules that a everyones freedom and dignity can guarantee .	die vrede en dat sociaal model bieden wij ook de kandidaat-landen aan . wij vragen hen niet tradities en geloofsovertuigingen , maar regels over te nemen , regels die een ieders vrijheid en waardigheid kunnen waarborgen .	this is the model of european civilisation which , after centuries of bloody conflict , has guaranteed us lasting peace between our peoples , and it is this peace and this social model which is our gift to the candidate countries , whom we do not ask to share our traditions or beliefs but to accept the same rules as we do in order to safeguard the freedom and dignity of every human being .
39	as justified was said is happen the drawing-up of the charter according a very original method , who has given fast fruit . this was and to thank to the participation of representatives of the peoples and the governments , to the consultations with each ranks of the society who wanted let hear their voice , to the transparent and collegiate method adopted , to the willingness to to different views to listen and dignified compromises to close .	zoals terecht werd gezegd is de opstelling van het handvest geschied volgens een heel originele methode , die snel vruchten heeft afgeworpen . dit was mede te danken aan de deelneming van vertegenwoordigers van de volkeren en de regeringen , aan het overleg met alle geledederen van de burgermaatschappij die hun stem wilden laten horen , aan de transparante en collegiale werkwijze , aan de bereidheid om naar andersluidende standpunten te luisteren en waardige compromissen te sluiten .	the unprecedented method - as it has rightly been described - followed in drawing up the charter produced rapid results , thanks to the participation of the representatives of the peoples and their governments , the involvement and achievement of consensus among all the elements of civil society which wished to express their opinions , the transparency and collegial nature of the proceedings , the willingness to listen to different positions and the acceptance of sound compromises .
40	the debilitating , semi-secret if confidential negotiations that the igc method be own , produce not equal fruit finished .	de uitputtende , halfgeheime of vertrouwelijke onderhandelingen die de intergouvernementele methode eigen zijn , werpen niet dezelfde vruchten af .	the debilitating semi-secret or confidential negotiations which characterise the intergovernmental method do not produce the same results .
41	this symbolic document is a milestone in the process of constitutionalising from the european union . in my opinion the european constitution will namely not come into being off a certain act , a to a certain moment published act , however much more the fruit are for the gradual consolidation of the common institutions and for the drawing-up of shared fundamental rules .	dit symbolisch document is een mijlpaal in het constitutionaliseringsproces van de europese unie . mijns inziens zal de europese grondwet namelijk niet voortspruiten uit een enkele akte , uit een op een bepaald moment uitgevaardigde akte , maar veeleer de vrucht zijn van de geleidelijke consolidering van de gemeenschappelijke instellingen en van de opstelling van gedeelde grondregels .	now , this symbolic document is a milestone in the process of constitutionalising the european union - for , in my opinion , the union ’s constitution will not come into being in a single document all in one go , but will be the result of the gradual consolidation of the common institutions and the definition of shared fundamental rules - and it must become practically enforceable law .
42	the conventions have the union to an area of freedom , security and justice made .	de verdragen hebben de unie tot een ruimte van vrijheid , veiligheid en rechtvaardigheid gemaakt .	thanks to the treaties , the union has become an area of freedom , security and justice .
43	by may the commitment to respect for clearly to expression gebrachte rights not lack .	daarin mag de verbintenis tot eerbiediging van duidelijk tot uitdrukking gebrachte grondrechten niet ontbreken .	this cannot continue to exist without an obligation to respect clearly proclaimed fundamental rights .
44	the states are responsible about the treaties and it is their obligation for it too that ensure this commitment is obliged and the charter on the most appropriate way is granted legal value .	de staten zwaaien de scepter over de verdragen en het is hun plicht ervoor te zorgen dat deze verbintenis wordt aangegaan en het handvest op de meest passende wijze juridische waarde wordt verleend .	it is the responsibility of the states , who are guardians of the treaties , to establish this constraint by conferring legal status upon the charter in the most appropriate way .
45	the charter is the soul of the union . this do not may too long in the suspended in limbo continue , but have to in this way rapidly possible in the corpus of the existing legislation descent .	het handvest is de ziel van de unie . dit mag niet te lang in het voorgeborchte blijven , maar moet zo snel mogelijk in het corpus van de bestaande wetgeving neerdalen .	the charter is the soul of the union and it cannot remain suspended in limbo indefinitely : it must be incorporated into current legislation .
46	the governments have to the rights of the people serious increase , and their affirmation and efficiency grant . the governments have to the european citizenship offer tangible contents .	de regeringen moeten de rechten van de mensen serieus nemen , en hun rechtskracht en doelmatigheid verlenen . de regeringen moeten het europees burgerschap tastbare inhoud geven .	the governments must take human rights seriously and enforce them firmly and effectively to the tangible benefit of the european citizens .
47	only then the people europe will serious increase and as their common homes consider .	pas dan zullen de burgers europa serieus nemen en als hun gemeenschappelijk tehuis beschouwen .	only then will the citizens begin to look upon europe as their common home .
48	commissioner the president , with the meeting in biarritz the struggle for a new agreement before the half has fought .	mijnheer de voorzitter , met de bijeenkomst in biarritz is de strijd om een nieuw verdrag voor de helft gestreden .	mr president , the meeting in biarritz is the half-time point in the struggle for a new treaty .
49	unfortunately it is to so far a little exciting and futile battle .	helaas is het tot dusver een weinig spannende en doelloze strijd .	unfortunately , the match has so far been goalless and not very exciting .
50	the european people would now results see .	de europese burgers willen nu wel eens resultaten zien .	the people of europe are waiting impatiently for results .
51	in the candidate countries wait people in positive signals who point that the membership despite everything is inside within reach .	in de kandidaat-landen wacht men op positieve signalen die erop wijzen dat het lidmaatschap ondanks alles binnen handbereik is .	the candidate countries are waiting for positive signals showing that the way to membership of the union is , despite everything , becoming shorter .
52	in the member states we in the moment that the council wait the political courage and willingness shows to the current cooperation really too reform .	in de lidstaten wachten we op het moment dat de raad de politieke moed en bereidheid toont om de huidige samenwerking daadwerkelijk te hervormen .	in the member states , we are all waiting for the council of ministers to show the political courage and will really to reform current cooperation .
53	the french presidential office has therefore the major responsibility for it to ensure that there nice concrete results be made . also the new agreement have to really create in a european union to new member states .	het franse voorzitterschap heeft daarom de belangrijke verantwoordelijkheid ervoor te zorgen dat er in nice concrete resultaten worden geboekt . tevens moet het nieuwe verdrag daadwerkelijk resulteren in een europese unie voor nieuwe lidstaten .	the french presidency therefore has a big responsibility for ensuring that genuine and tangible results are achieved in nice , and the new treaty must really create a european union for new member states .
54	the institutional issues have to be solved and there have to a clear mandate been given to the work for a citizen-friendly and understandable european constitution .	de institutionele kwesties moeten worden opgelost en er moet een duidelijk mandaat gegeven worden aan de werkzaamheden voor een mensvriendelijke en begrijpelijke europese grondwet .	the institutional issues need to be solved and a clear mandate provided for continued work on a european constitution which is citizen-friendly and comprehensible .
55	it have to be included charter in these constitution and i is been given a signal hope that in biarritz for this a signal .	het handvest moet worden opgenomen in deze grondwet en ik hoop dat in biarritz hiervoor een signaal wordt afgegeven .	the charter must be incorporated into this constitution , and i hope that a signal to this effect will be given in biarritz .
56	for us liberals it is a fact that it that the current intergovernmental conference the final is before there be admitted new member states .	voor ons liberalen staat het vast dat de huidige intergouvernementele conferentie de laatste is voordat er nieuwe lidstaten worden toegelaten .	for us liberals , it is an obvious fact , and one that needs to be crystal-clear , that the present intergovernmental conference must be the last before new member states are admitted .

57	unresolved issues on the future of the european project can not as ground be stated before it again suspend for our historical duty for europe to unite .	onopgeloste kwesties over de toekomst van het europaproject kunnen niet als reden worden aangevoerd voor het nogmaals opschorten van onze historische plicht om europa te verenigen .	unsolved issues about the future of the european project may not be used as justification for further postponing our historic task to unite europe .
58	the eu is never completely finished , however the candidate countries have to active go participate to the future discussions .	de eu is nooit helemaal af , maar de kandidaat-landen moeten actief gaan deelnemen aan de toekomstige discussies .	the eu will never be ready , but the candidate countries must participate actively in future discussions .
59	the method of the convention is perhaps more suitable than the previous intergovernmental conferences .	de methode van de conventie is wellicht geschikter dan de eerdere intergouvernementele conferenties .	the convention method is perhaps more suitable than these intergovernmental conferences we have had in the past .
60	the hopes for the meeting in biarritz are running high .	de verwachtingen voor de bijeenkomst in biarritz zijn hooggespannen .	expectations prior to the meeting in biarritz are running high .
61	we hope all that is made there progress .	we hopen allemaal dat er vooruitgang wordt geboekt .	we all long for signs of progress .
62	it is time to agree set , so we the hope and interest during the struggle not losses .	het is tijd om doelen te stellen , zodat we de hoop en belangstelling tijdens de strijd niet verliezen .	it is time to score a few goals in order to maintain hope and to sustain interest in the match as a whole .
63	commissioner the president , in my opinion body language is often more expressive than words . i hope only that the distracted attitude which minister moscovici follows this debate not representative agrees to the attitude of the council that he lead .	mijnheer de voorzitter , mijns inziens is lichaamstaal vaak expressiever dan woorden . ik hoop alleen dat de verstrooide houding waarmee minister moscovici dit debat volgt niet representatief is voor de houding van de raad die hij voorzit .	mr president , i believe that body language can sometimes speak louder than words , but i do hope that mr moscovici ’s distracted and condescending demeanour during this debate is not representative of the attitude of the council of which he is the president-in-office .
64	i know really sure that this not in this way is , and i hope that the countries which now with a sigh of relief and enthusiasm the speech by president prodi have received , in the period to nice the hands off the mouwen will ensure and for it will take care that nice a success is .	ik weet eigenlijk wel zeker dat dit niet zo is , en ik hoop dat de landen die nu met een zucht van opluchting en enthousiasme de redevoering van voorzitter prodi hebben ontvangen , in de tijd tot nice de handen uit de mouwen zullen steken en ervoor zullen zorgen dat nice een succes wordt .	i am sure that this is not the case , and i hope that those countries which have welcomed president prodi ’s speech with relief and enthusiasm will be able to take steps in the run up to nice to ensure that it is a genuine success .
65	i want to make a brief comment on the value of the convention . indeed , this is better than the igc method , but fits you in , fellow ’ regions !	ik wil een korte opmerking maken over de waarde van de conventiemethode . inderdaad , deze is beter dan de intergouvernementele methode , maar past u wel op , collega ’ s !	i would just like to focus briefly on the appraisal of the convention method . it is quite true that it is an improvement on an intergovernmental conference , but - take note , ladies and gentlemen
66	also the convention had to in the end for each word see a consensus to happen and to the end , during the concluding phase , were we in a kind igc ii . when our presidium with the member states had to negotiate and not with the parliaments , if in everyone event not only with the parliaments .	ook de conventie moest uiteindelijk voor elk woord een consensus zien te vinden en aan het eind , tijdens de slotfase , zaten wij in een soort igc ii . toen moest ons presidium met de lidstaten onderhandelen en niet met de parlementen , of in ieder geval niet alleen met de parlementen .	even the convention was forced to achieve consensus on every single word and , in the end , particularly during the concluding phase , it turned into a sort of intergovernmental conference ii : our praesidium had to negotiate with the member states instead of , or as well as , members of parliament .
67	in my opinion the need for unanimity is about not only the result but each floor of the charter , a heavy block to the leg if it about goes the contents of the charter too judge .	mijns inziens is de noodzaak van unanimiteit over niet alleen het eindresultaat maar elk woord van het handvest , een zwaar blok aan het been als het erom gaat de inhoud van het handvest te beoordelen .	i therefore feel that , once again , the obligation to achieve unanimity on every single part of the charter as well as on the final result will prove extremely hampering when we come to evaluate the content of the charter itself .
68	commissioner the chairman , president prodi has spoken just about the referendum is held that in denmark .	mijnheer de voorzitter , voorzitter prodi heeft zojuist gesproken over het referendum dat in denemarken is gehouden .	mr president , mr prodi has referred to the referendum in denmark .
69	i believe that this referendum a general malaise reflects that not only in denmark lives .	ik denk dat dit referendum een algemeen gevoel van onbehagen uitdrukt dat niet alleen in denemarken leeft .	the outcome of which i believe reflects a malaise that extends far beyond that country .
70	a lot of europeans places questionmarks with the situation in the union , hair targets and even the usefulness of the unification . we are of believe that there sprake is of a crisis of confidence to the establishment .	veel europeanen plaatsen vraagtekens bij de situatie in de unie , haar doelstellingen en zelfs het nut van de eenwording . wij zijn van mening dat er sprake is van een vertrouwenscrisis jegens de instellingen .	many european citizens are questioning the point reached by the union , its objectives and even the logic of integration . we say that there is a crisis of confidence with regard to the institutions .
71	in my opinion this crisis is with particularly caused by the fact that the union not in state agrees to the social hopes to meet .	mijns inziens wordt deze crisis met name veroorzaakt door het feit dat de unie niet in staat is aan de sociale verwachtingen te voldoen .	and i feel that this crisis is due in particular to the disparity between the expectations of society and the ability to live up to them .
72	there is although sprake of advanced growth , however the disparities become increasingly intolerable .	er is weliswaar sprake van vergevorderde groei , maar de ongelijkheden worden steeds schrijnender .	while growth continues apace, inequalities have become increasingly intolerable .
73	increasingly louder sounds the call for a fair distribution , more consultation , greater transparency and more public debate .	steeds luider klinkt de roep om een rechtvaardige verdeling , meer overleg , grotere transparantie en meer publiek debat .	the call for equitable distribution has become even louder, there are also great expectations as concerns cooperation , transparency and public debate .
74	there serves better listened to be .	er dient beter geluisterd te worden .	we must learn to listen more closely .
75	i have been content with the method adopted , however that find the charter of the rights , that had been need the social foundation for the european union , not to the expectations and announced ambitions meets .	ik ben ingenomen met de werkwijze , maar vind dat het handvest van de grondrechten , dat het sociale fundament van de europese unie had moeten worden , niet aan de verwachtingen en verkondigde ambities voldoet .	despite the method adopted , which i welcome , the charter of fundamental rights , which should be the social foundation stone of the european union would not seem to match up either to the expectations or to the objectives set .
76	despite the positive changes that the convention in the final version has made , remains there a large gap existence between at one side the investment of citizens ’ associations and their expectations , and on the other side the present results .	ondanks de positieve wijzigingen die de conventie in de laatste versie heeft aangebracht , blijft er een grote kloof bestaan tussen enerzijds de investeringen van burgerverenigingen en hun verwachtingen , en anderzijds de huidige resultaten .	despite the constructive changes made in the final draft produced by the convention , there is still great disparity between the contributions made by citizens ’ associations , their hopes and the results actually achieved .
77	i want to this add that the charter in a lot of issues unclear is .	ik wil hieraan toevoegen dat het handvest op veel punten onduidelijk is .	i would even go so far as to say that this charter contains many ambiguities .

78	in pursuit of my colleagues wurtz i want to let are aware that with the necessary reform of the establishment well seen serves to be to the issue of the democratization of the union .	in navolging van mijn collega wurtz wil ik laten weten dat bij de noodzakelijke hervorming van de instellingen goed gekeken dient te worden naar het vraagstuk van de democratisering van de unie .	following on from what my fellow member , mr wurtz , has said , i would like to stress the extent to which the vital reform of the institutions should address the issue of making the union more democratic .
79	commissioner the president , my comments to the speech by the chairman of the committee can i with one word summarise : bravo ! we are aware that it everything except continues , and then kun you the better openly say .	mijnheer de voorzitter , mijn commentaar op de redevoering van de voorzitter van de commissie kan ik met één woord samenvatten : bravo ! wij weten dat het allesbehalve goed gaat , en dan kun je het beter ronduit zeggen .	mr president , i have only one thing to say in response to the president of the commission 's speech : bravo ! we know that things are not going well and it is better to admit it openly .
80	until now is there nothing special off the bus bee came the negotiations .	tot nu toe is er niets bijzonders uit de bus gekomen bij de onderhandelingen .	the negotiating side of things has hitherto proved disappointing and yielded negative results
81	on the conterary , to so far we are aware is still about no only issue of the 75 cases over which unanimity is requires , a full agreement reached . furthermore appears off a poll in italy that in one of the most important regions ' regions , in the north east , the assent with europe for it first falling out of favour is .	integendeel , voor zover wij weten is nog over geen enkel vraagstuk van de 75 gevallen waarvoor unanimiteit is vereist , een volledig akkoord bereikt . bovendien blijkt uit een opiniepeiling in italië dat in een van de belangrijkste regio ' s , in het noord-oosten , de instemming met europa voor het eerst tanende is .	to our knowledge , on not one point in the total 75 cases of unanimous voting has total agreement been reached , and in italy , for the first time , a recent survey has shown that , in one of the largest regions , the north east , europe is falling out of favour .
82	know you , europe is barely a taking off aircraft : if it flies faster to too can raise , if it plunge to below . you have , mr prodi , the biggest responsibility .	weet u , europa is net een opstijgend vliegtuig : of het vliegt sneller om te kunnen stijgen , of het stort naar beneden . u hebt , mijnheer prodi , de grootste verantwoordelijkheid .	the truth is that europe resembles an aeroplane taking off : either it accelerates and keeps rising upwards or it falls to the ground . and so , president , you who bear the greater responsibility ,
83	to firstly have to clearly be made that if it in nice is a failure , internal crisis will be the result and that crisis might even it resign by the commission can mean . to second people have to barely in this way clear say that for extension lack can have long no serious reform have taken place .	ten eerste moet duidelijk worden gemaakt dat als het in nice verkeerd uitpakt , interne crisis het gevolg zal zijn en die crisis eventueel zelfs het aftreden van de commissie kan betekenen . ten tweede moet men net zo onomwonden zeggen dat van uitbreiding geen sprake kan zijn zolang geen serieuze hervormingen hebben plaatsgevonden .	firstly , you must make it clear immediately that , if nice is a failure , there will be an internal crisis which may well involve resignations from the commission , if necessary , and secondly , you must make it just as clear that enlargement is impossible without prior thorough reform .
84	europe walks the risks to below too plunge , not by the crises , however with already which compromises .	europa loopt het risico naar beneden te storten , niet door de crisissen , maar door al die compromissen .	europe is in danger of being defeated by compromises , not crises .
85	crises are always healthy as by opinions collide .	crisissen zijn altijd gezond als daarin meningen botsen .	when such crises are triggered by opposing views they are healthy .
86	commissioner the president , like every top class cyclists president goes prodi there on the right moment away .	mijnheer de voorzitter , zoals alle klassewielrenners gaat voorzitter prodi er op het juiste moment vandoor .	mr president , like all top class cyclists , president prodi knows the right moment to break away from the pack .
87	that was also the significance of his speech for vanmorgen and with has risen he new hope .	dat was ook de betekenis van zijn redevoering van vanmorgen en daarmee heeft hij nieuwe hoop gewekt .	this is what he has done this morning in this speech which has given us all fresh hope .
88	i want to continue stay a while silent bee two facts over which the feelings produce opposing : the satisfaction on the convention and the disappointment about the result in denmark .	ik wil even stil blijven staan bij twee feiten waarover de gevoelens uiteenlopen : de voldoening over de conventie en de teleurstelling over de uitslag in denemarken .	i would like to focus on two facts which produce opposing reactions : satisfaction at the convention and bitterness at the outcome of the referendum in denmark .
89	the one result has appears to nothing with it other are , however they are in my opinion certainly narrow with each other linked . it are both voorbodes for the coming period .	het ene resultaat heeft ogenschijnlijk niets met het andere uit te staan , maar zij zijn mijns inziens wel degelijk nauw met elkaar verbonden . het zijn beide voorbodes van de komende tijd .	these are two different results which , however , i feel are closely related and herald new times .
90	to the referendum in denmark nearly 90 cent of the population has participated . this turnout appears equivocal that would participate the people to the european decision-making .	aan het referendum in denemarken heeft bijna 90 % van de bevolking deelgenomen . uit deze opkomst blijkt onbetwistbaar dat de burgers willen deelnemen aan de europese besluitvorming .	almost 90 % of the population took part in the danish referendum , a level which bears unequivocal witness to the citizens ' interest in contributing to european decision-making .
91	the result , that we fully respect , shows on the other hand that the people itself likely still far from the european ideal distant feel .	de uitslag , die wij volledig respecteren , toont daarentegen aan dat de burgers zich waarschijnlijk nog ver van het europese ideaal verwijderd voelen .	on the other hand , the result , which we fully respect , may be an indication that the citizens do not yet feel in tune with the european ideal .
92	this probably is a a common concern .	waarschijnlijk gaat het hierbij om een algemeen probleem .	the problem may well be a general one .
93	following 50 years common life is there maybe yet still lack of real involvement with europe , and then i mean not only geographical involvement . clearly the borders are and soon the common currency major symbols .	na vijftig jaar gemeenschappelijk leven is er misschien nog steeds geen sprake van echte betrokkenheid bij europa , en dan bedoel ik niet alleen geografische betrokkenheid . natuurlijk zijn de binnengrenzen en binnenkort de gemeenschappelijke munt belangrijke symbolen .	it must be admitted that , after 55 years of community life , there may well be a lack of feeling of belonging to anything other than a merely geographical europe .
94	we need these symbols too ; they influence the everyday life concrete and help the european ideal strengthening , however the wishes of the people are doing them sure not entirely in vervulling agree . the people want to becomes listened because that lake to them and more bill is held with their interests and especially also with their expectations .	wij hebben die symbolen ook nodig ; zij beïnvloeden het dagelijks leven concreet en helpen het europese ideaal versterken , maar de wensen van de burgers doen ze zeker niet geheel in vervulling gaan . de burgers willen immers dat meer naar hen wordt geluisterd en meer rekening wordt gehouden met hun belangen en vooral ook met hun verwachtingen .	the internal borders of today and the single currency of tomorrow are certainly useful , necessary symbols which will affect citizens ' everyday lives in a practical way and contribute to reinforcing the european ideal , but they will not fulfil the citizens ' call for greater heed to be paid to their views and for greater representation of their interests and , above all , of their hopes for the future .
95	we are aware that the objectives of the current igc conference meet not whole to these requirements , although the reform of the weighting of votes and the extension of the decision-making with majority go to the good side .	wij weten dat de doelstellingen van de huidige intergouvernementele conferentie niet geheel aan die eisen voldoen , ofschoon de hervorming van de stemweging en de uitbreiding van de besluitvorming bij meerderheid wel de goede kant uitgaan .	as we know , the objectives set at the current intergovernmental conference do not meet this demand fully , although the reform of the weighting of votes and the extension of qualified majority voting are steps in this direction .
96	people has it now already a long time about which following nice comes , about a period in which establishment and operating procedures more effectively have to be reformed , with particularly with the eye in the extension .	men heeft het nu al geruime tijd over hetgeen na nice komt , over een periode waarin instellingen en werkingsvoorschriften diepgaander moeten worden hervormd , met name met het oog op de uitbreiding .	for a long time now , we have been talking about a post-nice period during which institutions and operating procedures need to be reformed more effectively , also and especially with a view to enlargement .

97	that formula should be repeated , as long they as we go along refined is . then the case will - and that has been expressed recently also the wish that president chirac - still better go meet the requirement according what have to get our institutions poet with the people to stay .	die formule is voor herhaling vatbaar , mits zij her en der bijgeschaafd wordt . dan zullen de hervormingsprocessen - en dat was ook de wens die president chirac kortgeleden naar voren bracht - steeds beter gaan voldoen aan de eis volgens welke onze instellingen dichter bij de burgers moeten komen te staan .	i and many others feel that the experiment of the convention should be repeated , and that the formula adopted should be refined as we go along , so that the hope recently expressed by president chirac that the reform processes will increasingly serve the purpose of bringing our institutions closer to the citizens will be fulfilled .
98	the convention has been a success for very europe , not only vanwege the elected formula and the major outcome , however also vanwege the accountability from every participants .	de conventie is een succes voor heel europa geweest , niet alleen vanwege de gekozen formule en het belangrijke resultaat , maar ook vanwege het verantwoordelijkheidsbesef van alle deelnemers .	the convention was a europe-wide success in terms of the formula adopted , the significant results achieved within the time allowed and the sense of accountability shown by all the participants .
99	let we this model now also in the future go apply , so the european hope can be realise .	laten wij dit model nu ook in de toekomst gaan toepassen , opdat de europese hoop in vervulling kan gaan .	let us endeavour to promote this model to ensure a future in which our hopes for europe are realised .
100	chairman , also i am pride on the text of the charter is submitted who to the council of biarritz .	voorzitter , ook ik ben trots op de chartertekst die aan de raad van biarritz wordt voorgelegd .	mr president , i too am proud of the text of the charter which is being submitted to the biarritz council .
101	it is the first time that given is to the indivisibility of rights that since the un in wenen in 1993 advocate is in the international debate .	het is de eerste keer dat invulling gegeven wordt aan de ondeelbaarheid van grondrechten die sinds de mensenrechtenconferentie in wenen in 1993 bepleit wordt in het internationale debat .	it is the first time that the indivisibility of fundamental rights has actually found expression ; something for which a case has been made in the international arena , since the human rights conference in vienna in 1993 .
102	the presidium has given no result to the wishes of the overwhelming majority of the convention for a clear reference take to the revised social charter of the council of europe .	het presidium heeft geen gevolg gegeven aan de wensen van de overgrote meerderheid van de conventie om een duidelijke verwijzing op te nemen naar het herziene sociaal handvest van de raad van europa .	the presidency has failed to carry out the wishes of the vast majority of the convention , who wanted an unambiguous reference to the revised social charter of the council of europe to be included .
103	i believe that it unwise is , but i assume that the european court that bee have will do interpretation of social rights that .	ik denk dat het onverstandig is , maar ik ga ervan uit dat het europees hof dat bij zijn interpretatie van sociale rechten dat wel zal doen .	i think this is unwise , but i assume that the european court will make up for this in its interpretation of social rights .
104	as former trade union negotiator have been defending too i accustomed outcome of negotiations .	als voormalig vakbondsonderhandelaar ben ik gewend onderhandelingsresultaten te verdedigen .	as an ex-trade union negotiator , i am used to defending the outcome of negotiations .
105	for me you will therefore not an entire litany heard of items who lack if that not mooi enough formulated have .	van mij zult u dus niet een hele litanie horen van punten die ontbreken of die niet mooi genoeg geformuleerd zijn .	do not , therefore , expect me to come up with a whole list of points which are lacking or which have not been formulated as well as they could have been .
106	that was the mandate of cologne and that is also what can do the charter , if it now binding is if not .	dat was het mandaat van keulen en dat is ook wat het handvest kan doen , of het nu bindend wordt of niet .	this was the cologne mandate and this is also what the charter can do , whether it becomes binding or not .
107	naturally it have to charter been included in the treaty and belongs it the basis too are of a european constitution in the future .	natuurlijk moet het handvest opgenomen worden in het verdrag en hoort het de basis te zijn van een europese grondwet in de toekomst .	naturally , the charter must be incorporated into the treaty and it should form the basis of a european constitution in future .
108	however certain member states have what more time to to the idea to get used .	maar sommige lidstaten hebben wat meer tijd nodig om aan het idee te wennen .	but some member states need slightly more time to get used to the idea .
109	the slowest threaten here the pace too determine , but it is no reason for the charter than however to the waste-paper to refer as it now not immediately binding can be .	de traagste dreigen hier het tempo te bepalen , maar het is geen reden om het handvest dan maar naar de prullenmand te verwijzen als het nu niet meteen bindend kan worden .	those at the back of the queue threaten to dictate the pace , but this is no reason to relegate the charter to the bin if it cannot be made binding right away .
110	it have to charter a alive instrument become , legal and political .	het handvest moet een levend instrument worden , juridisch en politiek .	the charter should become a live instrument , both legally and politically .
111	legal are that other forms of enforcement thinkable then direct individual enforcing in the european court .	juridisch zijn daar andere vormen van handhaving denkbaar dan direct individuele afdwingbaarheid bij het europees hof .	on a legal plane , i can think of forms of enforcement other than direct enforcement by the european court on an individual basis .
112	for example in the council of europe and the ilo is there a lot of experience with reporting procedures , expert committees and collective right of unions and ngos ’ regions and also in that way can the charter legally been controlled .	bijvoorbeeld in de raad van europa en de ilo is er veel ervaring met rapportageprocedures , expertcomités en collectief klachtrecht van vakbonden en ngo ’ s en ook op die manier kan het handvest juridisch gecontroleerd worden .	for example , in the council of europe and the ilo , there is a wealth of experience in terms of reporting procedures , expert committees and the collective right of complaint of trade unions and ngos , and it is through these means that the charter can be monitored from a legal perspective .
113	just as important is that the charter itself if political project can establish as mean for people with europe too involve .	minstens zo belangrijk is dat het handvest zich als politiek project kan doorzetten als middel om mensen bij europa te betrekken .	just as important is the fact that the charter can establish itself as a political project as a means of involving people in europe .
114	the debate that itself sparked following the statements of sparked with joy about a referendum has embarrassing demonstrated how very it bad that communication between brussels is and the people .	de discussie die zich ontspon na de uitspraken van verheugen over een referendum heeft pijnlijk aangetoond hoe zeer het schort aan die communicatie tussen brussel en de burgers .	the discussion which mr verheugen sparked with his statement on a referendum was a painful demonstration of how bad communication is between brussels and the citizens .
115	also the danish referendum can as point of mistrust be taken .	ook het deens referendum kan als motie van wantrouwen worden opgevat .	similarly , the danish referendum can be taken as a motion of no-confidence .
116	ngos ’ programmes and trade unions are there ready before . that has a huge involvement in the process until now pointed .	ngo ’ s en vakbeweging zijn er klaar voor . dat heeft een enorme betrokkenheid bij het proces tot nu toe gewezen .	ngos and trade unions are ready for this , as has become evident from the enormous commitment they have shown to the process so far .
117	leave we hold that involvement and build on it .	laten wij die betrokkenheid vasthouden en uitbouwen .	let us hold on to this commitment and build on it .
118	last week have proposed the benelux governments in an igc memorandum that next year of belgian presidential office an giving direction plan for the future of europe have to be lay down in which that kind points , as the	vorige week hebben de benelux-regeringen in een igc-memorandum voorgesteld dat volgend jaar onder belgisch voorzitterschap een richtinggevend plan voor de toekomst van europa moet worden neergelegd waarin dat soort punten , zoals de verankering van het handvest , aan de orde moeten	last week , the benelux governments proposed in an igc memorandum that next year , under the belgian presidency , a plan for giving direction to europe ’s will have to be laid down which addresses these points , such as the anchoring of

	anchoring of the charter , to the order have to come , but also the debate on the reform of the establishment and the powers where the mr prodi the had has .	komen , maar ook de discussie over de hervorming van de instellingen en de bevoegdheden waar de heer prodi het over gehad heeft .	the charter , but also the discussion on reforming institutions and authorities , which mr prodi was referring to .
119	i believe that it is a realistic timetable for under that presidential office that raise project for the future of europe and that charter has that a place .	ik denk dat het een realistische timetable is om onder dat voorzitterschap dat project voor de toekomst van europa voor te stellen en dat handvest heeft daar een plek in .	i think it is a realistic timetable to propose a project for the future of europe under that presidency , and the charter will have a role to play in this .
120	commissioner the chairman , mr the chairman of the committee , mr the president-in-office chairman of the council , value colleagues ' programmes , we experience an important moment in the history of not only the union , however very europe and even very our planet .	mijnheer de voorzitter , mijnheer de voorzitter van de commissie , mijnheer de fungerend voorzitter van de raad , waarde collega ' s , wij maken een belangrijk moment mee in de geschiedenis van niet alleen de unie , maar heel europa en zelfs heel onze planeet .	mr president , mr president of the commission , mr president-in-office of the council , ladies and gentlemen , this is an important passage in the history of europe , in the history of the world as well as of the union .
121	the drawing-up and adoption of the charter of the rights and the intergovernmental conference , during what can be made an important u-turn , have can press like the extension historical events that a mark in the beginning of this century .	de opstelling en goedkeuring van het handvest van de grondrechten en de intergouvernementele conferentie , tijdens welke een belangrijke ommezwaai kan worden gemaakt , zijn evenals de uitbreiding historische gebeurtenissen die een stempel kunnen drukken op het begin van deze eeuw .	the drawing-up and approval of the charter of fundamental rights , together with an intergovernmental conference which may lead to decisive changes and enlargement are historic events which may leave their mark on the start of this new century .
122	perhaps people will the potential of this historic opportunity however not whole to potential can do not take as the charter legally binding is made , as the igc conference not to reform results and as the extension is as a consequence a block to the leg of the political integration .	misschien zal men de mogelijkheden van deze historische kans echter niet geheel tot ontplooiing kunnen brengen als het handvest niet juridisch bindend wordt gemaakt , als de intergouvernementele conferentie niet voor hervormingen zorgt en als de uitbreiding bijgevolg een blok aan het been van de politieke integratie wordt .	there is , however , the possibility that the full potential of this decisive episode will not be realised if the charter is not made legally effective , if the intergovernmental conference does not carry out the reforms and if , as a consequence , enlargement becomes liable to hold back political integration .
123	the member states that that would , have to the possibility need - she the then inside a general accepted legal and institutional framework - for the road to a stronger political integration to set off . the other countries can that way than go soon she the point in time before which ripe think .	de lidstaten die dat willen , moeten de mogelijkheid hebben - zij het dan binnen een algemeen aanvaard juridisch en institutioneel kader - om de weg naar een sterkere politieke integratie te bewandelen . de andere landen kunnen die weg dan gaan zodra zij het tijdstip daarvoor rijp achten .	therefore , this last prospect should certainly not be restricted by pre-set limits but rather , while remaining within the bounds of an accepted legal and institutional framework , enable the member states who are ready to do so to set off along the path of deeper political integration , leaving the way open for the others to join them when they consider the time is right .
124	in fact people have to a everyone in the union give the opportunity be own political intentions hard to make . this can happen in mutual respect for each others individuality , which already earlier the winning card is proved in the history of the european union .	in feite moet men een ieder in de unie de kans geven zijn eigen politieke voornemens hard te maken . dit kan geschieden in wederzijds respect voor elkaars eigenheid , hetgeen al eens eerder de winnende kaart is gebleken in de geschiedenis van de europese unie .	we must allow everyone to follow his own political project in the union , in a harmony of differences which , after all , has already proved to be a winning solution in the history of the european union .
125	commissioner the president , as many in this house i am happy with the words of the mr prodi of vanmorgen on the architecture of the union and the establishment and on the charter of the rights .	mijnheer de voorzitter , zoals velen in dit parlement ben ik blij met de woorden van de heer prodi van vanmorgen over de architectuur van de unie en de instellingen en over het handvest van de grondrechten .	mr president , like many in the house i very much welcomed what mr prodi said to us this morning , both about the architecture of the union and its institutions and about the charter of rights .
126	i belong to who who think that the charter , too if it just is announced , a welcome step forward is , for it in due time undoubtedly a fully , legally charter binding will be .	ik behoor tot degenen die menen dat het handvest , ook als het alleen wordt afgekondigd , een welkome stap vooruit is , omdat het te zijner tijd ongetwijfeld een volwaardig , juridisch bindend handvest zal worden .	i am one of those who believe that adopting the charter , even in a declaratory mode , will be a welcome step forward because it will certainly lead in due course to a charter that is fully legally binding .
127	and would i the parliament and the commission want to point to a point that we will discuss here friday , namely the rights of the lettori , the teachers strange languages to italian universities .	voorts zou ik het parlement en de commissie willen wijzen op een punt dat wij hier vrijdag zullen bespreken , namelijk de rechten van de lettori , de docenten vreemde talen aan italiaanse universiteiten .	i should like to draw the attention of the house and the commission to the question which will arise this friday when we are discussing the rights of the lettori , the foreign language lecturers in italian universities .
128	here the condition that the rights of citizens of the union is already 12 years and longer be violated .	hier bestaat de situatie dat de rechten van burgers van de unie reeds twaalf jaar en langer worden geschonden .	here we have a situation where rights possessed by citizens of the union have been denied for twelve years and more .
129	it has become little sense for it to the highest level on a charter for the rights as individual citizens who by a member wronged be treated , not about an effective mechanism grant .	het heeft weinig zin om het op het hoogste niveau eens te worden over een handvest van de grondrechten als individuele burgers die door een lidstaat onrechtmatig worden bejegend , niet over een effectief rechtsmiddel beschikken .	it is no good agreeing a charter of rights at the highest level if individual citizens who are wronged by a state have no effective remedy .
130	we insist therefore that the commission itself not only commitment to the charter , as she has promised today , but also for the protection of the rights of individual citizens .	wij dringen er daarom op aan dat de commissie zich niet alleen inzet voor het handvest , zoals zij vandaag heeft toegezegd , maar ook voor de bescherming van de rechten van individuele burgers .	we insist , therefore , that as well as the commitment to the charter we have heard from the commission today , it also commits itself to protecting the rights of individual citizens .
131	commissioner the president , the proposed charter of the rights means nothing extension of the rights of the people .	mijnheer de voorzitter , het voorgestelde handvest van de grondrechten betekent geen uitbreiding van de rechten van de burgers .	mr president , the proposed charter of fundamental rights does not mean that citizens ' rights are to be reinforced .
132	it adds nothing to the content of the policy that the eu , the member states and the european council in this area already feed .	het voegt niets toe aan de inhoud van het beleid dat de eu , de lidstaten en de europese raad op dit gebied reeds voeren .	it adds nothing over and above what is at present implied in the eu 's , the member states ' and the council of europe 's policy in this area .
133	this comes also clearly from in article 50 of the charter .	dit komt ook duidelijk naar voren in artikel 50 van het handvest .	this is also clear from article 50 of the treaty .
134	out left-wing perspective has seen the contents of the text of the charter major shortcomings .	uit links oogpunt gezien heeft de inhoud van de tekst van het handvest grote tekortkomingen .	seen from a left perspective , there is a lot missing from the text of the charter .
135	the charter can therefore only been seen as an attempt to the responsibility for the citizens ' rights transfer from the authorities where they now belong to the european union .	het handvest kan daarom alleen gezien worden als een poging om de verantwoordelijkheid voor de burgerrechten over te hevelen van de instanties waar ze nu thuishoren naar de europese unie .	the charter can therefore only be seen as an attempt to transfer responsibility for citizens ' rights from the institutions in which they at present reside to the european union .

136	we are of believe that there better alternatives are , namely that signs the eu and with the agreement of the european council in this field subordinate is .	wij zijn van mening dat er betere alternatieven zijn , namelijk dat de eu tekent en daarmee het verdrag van de europese raad op dit gebied ondergeschikt maakt .	we believe there are better alternatives , namely for the eu to sign and , in that way , be subject to the council of europe 's convention in this area .
137	this would increase furthermore the pan-european cooperation in this field in place of reduce , what can have the decision to consequence .	dit zou bovendien de pan-europese samenwerking op dit gebied vergroten in plaats van verkleinen , wat het eu-handvest tot gevolg kan hebben .	this would also reinforce pan-european cooperation in this sphere instead of weakening it , as there is a danger of the eu charter doing .
138	commissioner the president , the result of the danish referendum may not wrong been interpreted .	mijnheer de voorzitter , het resultaat van het deens referendum mag niet verkeerd geïnterpreteerd worden .	mr president , the result of the danish referendum ought to be understood free from false interpretations .
139	the danish ' no ' is no utterance of wanted isolation if nationalism .	het deense ' nee ' is geen uiting van gewenst isolement of nationalisme .	the danish ' no ' vote is not isolationist or nationalistic in character .
140	it is not wishes a signal of the majority der danes that she the european cooperation , however it means not that they bad aware are from the current situation and the future plans for the eu .	het is een signaal van de meerderheid der denen dat zij de europese samenwerking niet wensen , maar het betekent niet dat zij slecht op de hoogte zijn van de huidige situatie en de toekomstige plannen van de eu .	it is not a sign that a majority of danes are saying ' no ' to european cooperation or that the danes are not carefully informed about the ins and outs and development plans of the european union .
141	as also in 1992 and 1993 the issue was , has a majority of the danes more integration in europe , the loss of sovereignty and a european constitution rejected .	zoals ook in 1992 en 1993 het geval was , heeft een meerderheid van de denen meer integratie in europa , het verlies van soevereiniteit en een europese grondwet afgewezen .	a majority of danes have said ' no ' , as they did in 1992 and 1993 , to more european integration , ' no ' to surrendering more sovereignty and ' no ' to the tools which serve these purposes , that is to say the euro , majority decision-making and a european constitution .
142	i underline that the opponents in every political ranks of the country are find , also the half of the governing socialists has voted no .	ik onderstreep dat de tegenstanders in alle politieke gelederen van het land terug te vinden zijn , ook de helft van de regerende sociaal-democraten heeft nee gestemd .	allow me to stress that the ' no ' votes were delivered by voters right across the political spectrum . even half of the ruling social democratic party 's voters said ' no ' .
143	it with president of the commission prodi in this way clearly europe described project could the danes impossible persuade and to a positive voice move .	het door commissievoorzitter prodi zo duidelijk beschreven europees project kon de denen onmogelijk overtuigen en tot een positieve stem bewegen .	it should not be imagined that the european project , of which we have heard the president of the commission , mr prodi give such a clear description , could have convinced the danes and persuaded them to vote ' yes ' .
144	the danish government and the supporters of the union have the future integration and the planned loss of sovereignty to all sort of ways making .	de deense regering en de voorstanders van de unie hebben de toekomstige integratie en het geplande verlies van soevereiniteit op allerlei manieren weggeredeneerd .	the danish government and the parties in favour of the euro have done everything in their power to explain away the integration and surrender of sovereignty that are under way .
145	for a people , that is already 1000 years independent , to pacify , said them that the union dead is .	om een volk , dat reeds 1000 jaar zelfstandig is , te sussen , zeiden ze dat de unie morsdood is .	in order to pacify a people who have been independent for a thousand years , it was declared that ' the union is as dead as a doornail ' .
146	if the danish government had the things as the gentlemen said prodi and poettering have done that here today , should there still more danes no have voted .	indien de deense regering de dingen had gezegd zoals de heren prodi en poettering dat hier vandaag hebben gedaan , zouden er nog meer denen nee hebben gestemd .	if the danish government had spoken as clearly as mr prodi and mr poettering did in this chamber today , there would have been many more people who voted ' no ' .
147	what the summit however can do , is lay a basis for nice and with has this debate also certainly sense for our offer parliamentary message .	wat de top echter wel kan doen , is een basis leggen voor nice en daarmee heeft dit debat ook wel degelijk zin om onze parlementaire boodschap af te geven .	however , what the summit can do is to prepare the groundwork for nice , and this is why this debate is certainly useful to get across our parliamentary message .
148	what biarritz concerned i hope sincerely that the leftovers from amsterdam fast can be solved .	wat biarritz betreft hoop ik van harte dat de leftovers van amsterdam snel kunnen worden opgelost .	with regard to biarritz , i desperately hope that the amsterdam leftovers can be resolved very quickly .
149	as for the commissioners , is one officer of state for us enough . it needs no more house with a maximum of 700 members .	wat het aantal commissarissen betreft , is één commissaris per lidstaat voor ons wel genoeg . het parlement kan volstaan met een maximum van 700 leden .	concerning the number of commissioners , we believe that one commissioner for each member state is enough , and parliament needs no more than 700 meps .
150	and further , and that is the most important issue , serves every legislation of the union of qualified majority decision-making too fall with , and that is a strong issue , the codecision of the parliament , as i hear here and that that say that two cases still not automatic coincide .	en verder , en dat is het belangrijkste punt , dient alle wetgeving van de unie onder gekwalificeerde meerderheidsbesluitvorming te vallen met , en dat is een sterk punt , de codecisie van het parlement , want ik hoor hier en daar zeggen dat die twee zaken nog niet automatisch samenvallen .	furthermore , and this brings me to the most important point , all eu legislation must be subject to qualified majority decision-making combined with - and this is a compelling point - parliament 's right of codecision , because i have heard rumours here and there that these two do not automatically coincide .